



## Summaries

### **Franziska Felder: Fair Participation and Liberty Rights. Foundation and Limitations of a Right to Inclusion**

The call for the inclusion of the disabled has gained momentum over the last years. This is largely owing to the influence of the UN convention on the rights of persons with disabilities. Despite its high political relevance it is unclear, however, what inclusion exactly means and which aspects of it can be legally secured. The article treats three aspects of inclusion: inclusion as basic esteem, inclusion as participation of social processes of allocation and decision and inclusion as a title to freedom. After that the issue is debated which forms of inclusion can be legally enforced. It becomes evident here that the boundaries of a right to inclusion lie not so much in the institutional-social sphere but rather in the area of human social interaction.

### **Andreas Lob-Hüdepohl: Working Together. Social-Ethical Annotations on Human Rights-Based Inclusion in the Job Market**

People with disabilities are often excluded from the job market. Their wish to work on a regular basis remains often unfulfilled, because many employers rather pay compensation than change their production processes. Still, there are contrary positive examples. The following paper differentiates first the human rights-based understanding of inclusion from a merely functional system-theoretical understanding. With that background in mind, different degrees of participation in further social partial systems and the regular job market are explained. Based on the respect for that dignity which is inherent in each human being, legal, social, professional and private conditions for an equal participation are presented. The ambivalent results of a sheltered, secondary labour market for people with

disabilities are discussed as well as the question whether it is justified to include their work power into the calculus of a profit-oriented economy.

### **Kai-Uwe Schablon: The Social Space Concept Community Care. Possibilities of Church Commitment for the Inclusion of People with Disabilities**

The concept of „Community Care“ aims at the creation of structures that enable a better integration of people with disabilities into society. This is based on the desire that all people can live a fully integrated life with equal rights and duties in their communities as they wish. „Community Care“ is a counter-concept for a primarily institution-oriented method of care and changes the relevant hierarchies: Those in need receive the necessary support from private networks, from families and friends. Regular providers and professional staff are in this concept only second or third in line. Thus, it becomes evident that churches will have a considerable significance in the implementation of the Community Care approach.

### **Christoph Breitsameter: The Body Image of the Modern Age as an Ethical Dispositif. Deliberations on Biomedical Improvement of Man**

Body images convey not only medical standards but also aesthetic standards – both descriptive and normative ones. Health and beauty form individual standards of how we deal with our body. This development – which since the beginning of the modern age has been reflected in attempts to define normality – is a driving force in the discussion on determining the relation of naturalness and artificiality, as well as authority and authenticity in medical decisions. This paper discusses the problems that may arise when aesthetic standards come up against med-

ical standards. Looking for an ethically plausible combinatorics of these standards, a reasonable limitation of what is technically feasible is advocated.

### **Nadia Primc: Organ Transplant for the Mentally Handicapped. Dangers of a Covert Discrimination**

Mentally retarded patients run the risk of being covertly discriminated when they seek access to cadaveric donor organs, so that in opposition to other patients suffering from a severe organ failure they are not offered the best medical treatment. The medical judgement leads to a systematic disadvantage if they are denied access to the waiting list just because of their mental retardation, without individually taking into account the support from their social environment and their former handling of therapeutic demands.

### **Marco Bonacker: Inclusion as a Theological-Social-Ethical Leading Category. Education for All as a Key to a Fair Society**

The term inclusion bundles a number of meanings that reach beyond the aspects contained in the UN convention on the rights of persons with disabilities. It describes the demand for social justice in a more comprehensive form. As a theological leading category inclusion must be seen within the context of the order of creation and wants to translate the human dignity founded herein into reality. Social-ethically it is based on solidarity thinking, itself being the requirement for the implementation of subsidiary structures. Within an institutionalized society the term inclusion has a strategic significance most of all in the education sector, since education creates the basis for the exercise of other rights.



## Résumés

### **Franziska Felder : Participation juste et exigence de liberté. Justification et limites d'un droit à l'inclusion**

Au cours des années passées, l'exigence d'inclusion des personnes handicapées a nettement pris de la vitesse. Ceci est dû avant tout à l'obligation imposée par la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées. Malgré la grande importance politique de celle-ci, la signification exacte du mot « inclusion » n'est pas claire, pas plus que les aspects qui, juridiquement, peuvent en être garantis. Cette contribution examine trois aspects de l'inclusion, à savoir l'inclusion comme respect fondamental, l'inclusion comme participation à des processus sociaux de distribution et de décision et l'inclusion comme exigence de liberté. Ensuite, elle soulève la question de savoir quelles formes d'inclusion peuvent être imposées juridiquement. Il s'avère que les limites d'un droit à l'inclusion résident moins dans la sphère sociale institutionnelle que dans le domaine de la communauté interpersonnelle.

### **Andreas Lob-Hüdepohl : Travailler en commun. Remarques d'éthique sociale concernant l'inclusion dans le marché du travail sur la base des droits de l'homme**

Les personnes handicapées sont souvent exclues de la vie active. Leur désir d'exercer une activité professionnelle ne se réalise pas parce que beaucoup de patrons préfèrent faire des paiements compensatoires plutôt que de changer, dans la mesure requise, des processus internes à l'entreprise. Il y a pourtant des exemples positifs contraires. Cet article distingue d'abord la notion d'inclusion basée sur les droits de l'homme de la notion purement fonctionnelle basée sur la théorie des systèmes. Dans ce contexte, il explique les différents degrés de participation à d'autres systèmes partiels sociaux,

en particulier au marché du travail régulier. Partant du respect de la dignité inhérente à tout homme en tant qu'homme, il développe les conditions juridiques et sociales, professionnelles et individuelles qui assurent une appartenance équivalente. Finalement, il évoque les effets ambivalents du second marché du travail protégé pour les personnes handicapées et soulève la question de savoir s'il est justifié d'intégrer leur capacité de travail dans la logique d'une économie axée sur le profit.

### **Kai-Uwe Schablon : Le concept d'espace social dit *Community care* (soins communautaires). Possibilités d'engagement des Eglises en vue de l'inclusion de personnes handicapées**

Le concept d'action de *Community Care* a pour objectif de créer des structures susceptibles de mieux intégrer dans la communauté des personnes ayant un handicap. A l'origine, il y a l'intention d'assurer que tous les hommes, munis des mêmes droits et devoirs, peuvent mener, dans leur communauté, une vie autonome ou intégrée selon leurs aspirations. *Community Care* est un modèle opposé à des prestations d'assistance axées en premier lieu sur des institutions. Il change les hiérarchies en question. Les nécessiteux reçoivent l'assistance requise par l'intermédiaire de réseaux privés, de familles et de cercles d'amis. Dans cette conception, les prestataires réguliers et les professionnels d'assistance passent au second ou troisième plan. Cela montre la grande importance qu'ont les paroisses dans la réalisation du concept de *Community Care*.

### **Christoph Breitsameter : l'image du corps comme dispositif éthique. Réflexions sur les possibilités d'améliorer l'homme par la biomédecine**

Les images du corps véhiculent non seulement des standards éthiques mais

aussi des standards esthétiques – et ceci sur les plans descriptif et normatif. La santé aussi bien que la beauté constituent des critères propres qui interfèrent dans le comportement face au corps. Depuis les temps modernes, cette évolution se concrétise dans des tentatives de définir ce qui est normal. Elle stimule les discussions autour de la détermination du rapport entre « naturel » et « artificiel », entre autorité et authenticité dans les décisions médicales. Cette contribution décrit les problèmes qui surgissent, quand des critères esthétiques et médicaux sont confrontés. En ce qui concerne une combinaison éthiquement évidente de ces deux valeurs guide, l'article plaide pour une limitation raisonnable de ce qui est techniquement possible.

### **Nadia Prime : Transplantation d'organes chez des personnes avec un handicap mental. Les risques d'une discrimination cachée**

Les patients ayant un handicap mental risquent d'être discriminés lorsqu'ils cherchent à accéder à des greffons issus d'un don post mortem, de sorte qu'ils n'obtiennent pas le meilleur traitement médical, contrairement à d'autres patients. Le jugement médical entraîne un préjudice systématique, si l'accès à la liste d'attente leur est refusé seulement à cause de leur handicap mental, sans tenir compte, dans chaque cas individuel, du soutien de leur environnement social et de leur comportement antérieur face à des exigences thérapeutiques.

### **Marco Bonacker : l'inclusion comme catégorie guide de la théologie et de l'éthique sociale. La formation pour tous – clé d'une société juste**

Le terme d'inclusion rassemble une multitude de significations qui dépassent les aspects contenus dans la Convention de l'ONU relative aux Personnes Handi-



capées. Il décrit, de façon détaillée, le postulat de la justice sociale. En tant que catégorie théologique guide, l'inclusion s'inscrit dans l'ordre de la création et se propose de traduire dans les faits la dignité

humaine qui y trouve son fondement. Du point de vue de l'éthique sociale, elle repose sur la pensée solidaire, celle-ci étant la condition de la réalisation de structures subsidiaires. Dans une société

marquée par des institutions, le terme d'inclusion a une signification stratégique majeure dans le domaine de la formation ; car c'est la formation qui crée la base permettant de jouir d'autres droits.



## SCHWERPUNKTTHEMEN DER BISHER ERSCHIENENEN HEFTE

4/2006	Markt für Werte (vergriffen)	4/2011	Soziale Marktwirtschaft für Europa
1/2007	Lohnt die Arbeit?	1/2012	Religionspolitik
2/2007	Familie – Wachstumsmittelpunkt der Gesellschaft?	2/2012	Was dem Frieden dient
3/2007	Zuwanderung und Integration	3/2012	Finanzmärkte und Staatsschulden
4/2007	Internationale Finanzmärkte (vergriffen)	4/2012	Stark gegen Rechts
1/2008	Klima im Wandel	1/2013	Bevölkerungswachstum
2/2008	Armut / Prekariat	2/2013	Menschenrechte interreligiös
3/2008	Gerüstet für den Frieden?	3/2013	Geschlechtergerechtigkeit
4/2008	Unternehmensethik	4/2013	Altern und Pflege
1/2009	Wie sozial ist Europa?	1/2014	Ressourcenkonflikte
2/2009	Hauptsache gesund?	2/2014	Solidarität in Europa
3/2009	Caritas in veritate	3/2014	Die Würde der Tiere ist antastbar
4/2009	Wende ohne Ende?	4/2014	Freihandel
1/2010	Gerechte Energiepolitik	1/2015	Transnationale Steuerung
2/2010	Steuern erklären	2/2015	Kirche und Geld
3/2010	Neue Generation Internet – grenzenlos frei?	3/2015	Ethik in der Stadt
4/2010	Agrarpolitik und Welternährung	4/2015	Laudato si'
1/2011	Zivilgesellschaft	1/2016	Soziale Ungleichheit
2/2011	LebensWert Arbeit	2/2016	Korruption und Compliance
3/2011	Wohlstand ohne Wachstum?	3/2016	Inklusion und Behinderung



## VORSCHAU

### Heft 4/2016

Schwerpunktthema: Wie viel Pluralität verträgt die Gesellschaft?

### Heft 1/2017

Schwerpunktthema: Was darf Leben kosten?

### Heft 2/2017

Schwerpunktthema: Die Verantwortung Europas in der Welt